



Vatra Dornei, Roumanie

## XI Assises Européennes de la Montagne

Le **patrimoine culturel** comme moteur  
de créativité, d'innovation et de  
développement socio-économique  
pour l'avenir des zones de montagne

Maison de la Culture « Platon Pardău »  
Strada Gării, Vatra Dornei - Roumanie  
25-26-27 septembre 2018

Les XIèmes Assises Européennes de la Montagne visent à **rendre le patrimoine culturel des zones de montagne** plus proche, non seulement des montagnards, mais aussi de la société dans son ensemble.

Elles ont pour objectif de présenter comment ce patrimoine culturel peut être utilisé **de manière moderne et innovante** en tant qu'atout pour favoriser **l'attractivité des zones de montagne**, et comment de nouveaux outils et de nouvelles pratiques peuvent aider à développer de nouveaux modèles de développement socioéconomique durables. Ces Assises aideront ainsi les montagnards à **mieux exploiter toute la valeur ajoutée de leur patrimoine culturel** et à **en faire un moteur pour le développement futur de leurs zones de montagne**.



MINISTERUL AGRICULTURII  
ȘI DEZVOLTĂRII RURALE



2018  
EUROPEAN YEAR  
OF CULTURAL  
HERITAGE  
#EuropeForCulture

## Contexte des XIèmes Assises Européennes de la Montagne

- M D'après l'UNESCO, le patrimoine culturel comprend le **patrimoine culturel matériel** – aussi bien **mobilier** (peintures, sculptures, manuscrits) qu'**immobilier** (monuments et sites archéologiques) - et le **patrimoine immatériel** (traditions orales, arts du spectacle, rituels, alimentation) qui est **particulièrement riche et diversifié dans les zones de montagne**.
- M Les zones de montagne ont également un **patrimoine naturel** très riche, avec des sites naturels qui présentent des aspects culturels (par exemple des paysages culturels) et des formations physiques, biologiques ou géologiques qui ont **influencé la vie des populations de montagne**. **Les patrimoines culturel et naturel des zones de montagne sont donc intrinsèquement liés**. Par exemple, le pastoralisme est une activité agricole typique qui influence l'aspect naturel des montagnes. La fin du pastoralisme pourrait conduire à l'abandon des terres agricoles, au changement incontrôlé du paysage et à la disparition d'une longue tradition culturelle.
- M **Le patrimoine culturel des zones de montagne est menacé** par la diminution des financements publics, les défis de la mondialisation et de l'urbanisation, le changement climatique et les pressions environnementales et physiques croissantes sur les sites patrimoniaux, parfois dues au tourisme. **Une meilleure valorisation est possible et nécessaire**.
- M **A travers l'Année européenne du Patrimoine Culturel 2018**, l'UE souhaite promouvoir le partage et développer de nouvelles utilisations de ce patrimoine, non seulement pour le préserver mais aussi pour innover afin d'**améliorer sa valorisation et sa transmission**, en particulier vers les jeunes générations. Ceci peut contribuer à répondre aux besoins d'une meilleure valorisation dans les zones de montagne.
- M Avec la mondialisation croissante, le patrimoine culturel et naturel est l'une des seules ressources à disposer d'**un potentiel de développement économique fortement lié aux territoires et aux populations locales et qui a un fort potentiel de développement dans les zones de montagne**.
- M Le patrimoine culturel dans les montagnes n'est pas seulement un héritage précieux du passé, mais aussi **une ressource stratégique pour l'avenir, qui peut offrir de nombreux avantages sociaux et économiques**. Il a un grand potentiel d'innovation pour contribuer à la régénération des lieux et au développement des idées entrepreneuriales, pour soutenir l'emploi et la création directe de plus-value économique et pour maintenir l'attractivité des zones de montagne. **Mieux développer ce potentiel entrepreneurial et d'innovation est essentiel** afin que les montagnards puissent explorer de nouvelles voies de développement socio-économique.



## Objectifs des XI<sup>èmes</sup> Assises Européennes de la Montagne

Les XI<sup>ème</sup> Assises Européennes de la Montagne visent à **rendre le patrimoine culturel des zones de montagne plus proche** non seulement des montagnards, mais aussi de la société en général. Les Assises contribueront à une **meilleure reconnaissance et valorisation du patrimoine culturel** et montreront comment l'adaptabilité et la résilience des zones de montagne ont permis de préserver le patrimoine culturel au cours des siècles. Au cours de la conférence, on montrera également comment les **patrimoines naturel et culturel sont fortement interconnectés** dans les zones de montagne.

Les Assises visent aussi à présenter comment ce patrimoine culturel peut être utilisé **de manière moderne et innovante en tant qu'atout pour accroître l'attractivité des zones de montagne**, et comment de nouveaux outils et pratiques peuvent contribuer à l'élaboration de nouveaux modèles de développement socioéconomique durables. Les XI<sup>ème</sup> Assises Européennes de la Montagne aideront ainsi les montagnards à **mieux exploiter toute la valeur ajoutée de leur patrimoine culturel et à en faire un moteur pour le développement futur**.

Au cours des Assises, les acteurs de la montagne - chercheurs, décideurs politiques, agences de développement, agriculteurs, acteurs du tourisme et acteurs de terrain - pourront :

-  Avoir **une vue d'ensemble des stratégies et des outils pour mieux valoriser le patrimoine culturel** dans les zones de montagne, en particulier dans le cadre de [l'Année Européenne du Patrimoine Culturel 2018](#).
-  Explorer les **réponses et les actions des acteurs de la montagne pour valoriser le patrimoine culturel et profiter des opportunités, en échangeant des idées avec d'autres parties prenantes de la montagne** afin de comparer, améliorer et transférer les bonnes pratiques aux niveaux régional et local.
-  Développer une **stratégie sur le patrimoine culturel** pour Euromontana, avec une stratégie de lobbying et un plan d'action à mettre en œuvre aux niveaux européen, national, régional et local.

L'interprétation se fera en anglais, en français et en roumain.



# AGENDA DES XI ASSISES EUROPEENNES DE LA MONTAGNE

**Jour 1 – Mardi 25 septembre 2018 | Visites d'études 08h00 – 18h00**

Point de rendez-vous : 7.30-7.45 dans le parking de l'hôtel Bradul-Calimani, Strada Republicii, 5, 725700 Vatra Dornei. Les bus partent à 08.00.

**8.00 - 18.00** Visites d'étude pour mieux comprendre le patrimoine culturel de la région et comment il est utilisé en tant que force pour son développement durable

**M** **Visite d'étude 1 : aux alentours de Vatra Dornei, organisée par le Forum Roumain de la montagne – en français :**

Musée de la commune de Poiana Ștampeii, dans le comté de Suceava, exposition gastronomique locale, contact avec la tradition pastorale montagnarde, bergerie « Piatra Fântânele » (dans le comté de Bistrița-Năsăud), Château de Dracula, musée national des œufs peints à Ciocănești, Parc National de Călimani, Centre pour l'économie de la Montagne - CEMONT Vatra Dornei.

**M** **Visite d'étude 2 : aux alentours du comté de Bucovina, organisée par Romontana – en anglais :**

Village de Ciocănești, Musée de l'Art du Bois de Campulung Moldovenesc, voyage en train à vapeur « Huțulca » à Moldovița, Musée International des Oeufs Peints à Moldovița, visite du Monastère Moldovița.

**M** **Visite d'étude 3 : aux alentours du comté de Neamt, organisée par l'Agence des Zones de montagnes – en français :**

Monastère de Neamt, réserve naturelle de bisons, forteresse médiévale de Neamt, musée des artistes populaires de Vasile Gaman.

**M** **Visite d'étude 4 : aux alentours du comté de Maramures, organisée par FAMD – en anglais :**

Village de Săcel : atelier de laine, Monastère de Bârsana, atelier sur la transformation du bois, visite de la gare du train à vapeur.

**18.30 - 20.00** **Assemblée Générale d'Euromontana** (pour les membres d'Euromontana) à CE-MONT Vatra Dornei, Strada Petreni 49, Vatra Dornei 725700, Romania

**20.00 - 20.15** **L'hymne des Carpates et le patrimoine culturel dans les montagnes roumaines**, Radu Rey, membre du Sénat d'Euromontana

**A partir de 20.30** Dîner à la **Maison de la Culture « Platon Pardău », Vatra Dornei**, Strada Gării, Vatra Dornei 725700, Roumanie

**(Inscriptions anticipées pour la conférence possibles de 17.00 à 20.00 le mardi 25 septembre à la Maison de la Culture « Platon Pardău », Vatra Dornei, Strada Gării, Vatra Dornei 725700, Roumanie)**



## Jour 2 – Mercredi 26 septembre 2018

- 08.30 - 09.30** *Inscriptions à la Maison de la Culture « Platon Pardău », Vatra Dornei*
- 09.30 - 09.45** **Ouverture officielle : Accueil par Juanan Gutiérrez Lazpita**, Président d'Euromontana
- 09.45 - 10.00** **Mots d'accueil par les organisateurs roumains :** Dumitru Daniel Botănoiu – Secrétaire d'Etat, Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural, Gheorghe Flutur - Président du Conseil du comté de Suceava, Mirela-Elena Adomnicăi - Préfet du comté de Suceava, Ilie Boncheș - Maire de Vatra Dornei

### **Session 1 : Pourquoi partager le patrimoine culturel des zones de montagne est-il important ?** Modérateur : Juanan Gutiérrez Lazpita, Président d'Euromontana

- 10.00 - 10.20** « **Patrimoine culturel et développement rural dans les Carpates roumaines** » Dumitru Daniel Botănoiu – Secrétaire d'Etat, Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural
- 10.20 - 10.40** « **Vers une meilleure valorisation du patrimoine culturel dans la chaîne montagneuse des Carpates** », Harald Egerer, Chef du bureau de Vienne de l'ONU Environnement, Secrétariat de la Convention des Carpates
- 10.40 - 11.00** « **Contribution des zones rurales européennes à l'Année européenne du Patrimoine Culturel** », Tom Jones, membre du Comité économique et social européen
- 11.00 - 11.15** Questions & Réponses
- 11.15 - 11.45** *Pause-café*

### **Session 2 : Comment mieux valoriser à la fois le patrimoine culturel et naturel en montagne ?** Modératrice : Ros Bryce, Chercheuse, Université des Highlands and Islands

- 11.45 - 12.05** « **Patrimoines culturel et naturel : une opportunité pour le développement. Etudes de cas dans les zones désignées UNESCO** », Andrea Porta, Chercheur, Fondation Santagata (CSS-EBLA)
- 12.05 - 12.25** « **Les moyens de préserver et de capitaliser le patrimoine culturel de montagne en Roumanie à travers la préservation muséale en plein air et la créativité dans un esprit moderne** », Corneliu Bucur, Professeur de l'Académie des arts traditionnels de Roumanie
- 12.25 - 12.45** « **Comment le théâtre social et communautaire peut-il aider à redécouvrir le patrimoine naturel et culturel ? Projet TERRACT** », Alberto Pagliarino, Acteur, Centre théâtral social et communautaire, COREP
- 12.45 - 13.00** Questions & Réponses
- 13.00 - 14.00** *Déjeuner*
- 14.00 - 15.00** *Spectacle de costumes traditionnels*



### Session 3 : Comment être innovant dans l'utilisation du patrimoine culturel dans les zones de montagne ?

Modératrice : Jone Fernández, Chargée de prospective et des relations européennes, HAZI

**15.00 - 15.25** « Comment les technologies numériques peuvent-elles aider à s'engager avec le patrimoine culturel et comment peuvent-elles créer des interactions innovantes avec les publics culturels ? Les exemples des projets RICHES et REACH », Prof Neil Forbes, Chercheur, Université de Coventry

**15.25 - 15.50** « Projet MEMOLA : Comment l'innovation sociale et les outils TIC peuvent-ils être utilisés pour promouvoir le patrimoine culturel basé sur les agrosystèmes traditionnels », José M<sup>a</sup> Martín Civantos, Chercheur, Université de Grenade

**15.50 - 16.05** Questions & Réponses

**16.05 - 16.45** *Pause-café*

### Session 4 : Comment le patrimoine culturel peut-il être un atout pour le développement socio-économique des zones de montagne ? Partage des bonnes pratiques

**16.45 - 18.30** Trois ateliers parallèles pour échanger des bonnes pratiques du terrain afin de voir comment utiliser le patrimoine culturel dans les zones de montagne pour le développement socio-économique.

**M** **Gestion du territoire et paysages culturels (Salle "Hall des miroirs", Mairie de Vatra Dornei)**

*Question de l'entretien des paysages culturels, de la gestion commune des forêts et bois, de la fourniture de services écosystémiques (culturels) et de la préservation du pastoralisme.*

Modérateur : Enrico Calvo, Manager, ERSAF

Initiative 1 : **Système de production du sel d'Añana au Pays Basque**, Andoni Erkiaga, Directeur de la Fondation de la vallée de Salado

Initiative 2 : **Adopte un olivier avec ton portable à Oliete et revitalise le sol agricole**, Alberto Alfonso Pordomingo, Cofondateur de l'association pour la récupération des oliviers abandonnés d'Oliete

**M** **Milieus ruraux et urbains : renforcer les liens (Salle Maison de la Culture)**

*Explorer les liens entre zones rurales et urbaines en essayant de souligner comment le patrimoine culturel peut être partagé et utile pour les gens et les communautés vivant de delà des zones de montagne*

Modérateur : Tor Arnesen, chercheur, Institut de Recherche de la Norvège de l'Est

Initiative 1 : **NIREA : promouvoir la reconexion entre les sociétés urbaines et rurales** Jone Fernandez, Chargée de prospective et des relations européennes, HAZI

Initiative 2 : **Ecole d'été de Mosh Pupaza : un modèle pour partager la créativité culturelle du Nord de la Roumanie**, Maria and Petrica Codrea



**M Une culture d'accueil (Salle Musée Ethnographique)**

*Expliquer et partager le patrimoine culturel pour accueillir de nouveaux habitants (nouveaux entrants, migrants) et l'utiliser comme facteur d'intégration*

Modérateur : Joao Azevedo, chercheur, IPB-CIMO

Initiative 1 : **PlurAlps : renforcer les capacités pour un espace alpin pluraliste**, Miriam Weiss, Chercheuse, EURAC

Initiative 2 : **MigrACTION : Générations en mouvement**, Anna Bertola, Chargée de mission de la Municipalité de Vinadio et Coordinatrice de MigrACTION

**18.30 - 18.45**

Résumé : Les 5 messages clés de chaque atelier

Modératrice : Marie Clotteau, Directrice d'Euromontana

**18.45 - 20.00**

Réseautage et parcours interactif : **Appartenance aux communautés de montagne : un sentiment d'identité** *Stands pour montrer comment certaines zones de montagne parviennent à préserver une langue, une culture et un folklore spécifiques.*

**A partir de 20.00** *Dîner de gala au Restaurant Bradul-Calimani - Strada Republicii, 5, 725700, Vatra Dornei*

## Jour 3 – Jeudi 27 septembre 2018

**09.00 - 10.45**

Trois ateliers parallèles pour échanger des bonnes pratiques afin de voir comment utiliser le patrimoine culturel dans les zones de montagne pour le développement socio-économique.

**M Authenticité et qualité : promouvoir les chaînes de valeur (Salle "Hall des miroirs", Mairie de Vatra Dornei)**

*Présentations spécifiques qui montrent comment certaines caractéristiques des produits et des services fournis par les zones de montagne, telles que la qualité et l'authenticité, peuvent être soutenues pour surmonter les obstacles structurels, pour ouvrir de nouveaux marchés et introduire des innovations dans les chaînes de valeur et dans les modèles économiques.*

Modératrice : Anne Castex, Directrice du Suaci Montagn'Alpes

Initiative 1 : **AlpFoodway : Préservation et valorisation de la nourriture alpine**, Cassiano Luminati, Coordinateur du projet AlpFoodWay, Polo Poschiavo

Initiative 2 : **Pyrénées Création : redonner à la laine ses lettres de noblesse**, Nadine Portail, Chargée des relations extérieures et Anne Thorby, Designer textile, Pyrénées Création

**M Dialogue intergénérationnel : transmission du patrimoine culturel pour créer des opportunités futures (Salle Musée Ethnographique)**

*Question de la transmission du patrimoine culturel aux jeunes générations pour montrer comment la transmission du patrimoine culturel n'est pas seulement un moyen de parvenir à une préservation sur le long terme, mais aussi pour renforcer le dialogue intergénérationnel*

Modératrice : Laura Gascon, Chef de projets senior, Province de Teruel



Initiative 1 : **YOUrALPS: Eduquer la jeunesse pour les Alpes: (re)connecter les jeunes et le patrimoine montagnard pour un future inspirant dans les Alpes**, Matej Ogrin, Président de la CIPRA Slovénie, Université de Ljubljana

Initiative 2 : **Baba Residence**, Florence Tornincasa, Chargée de communication, Euromontana

**M** **Tourisme : créer des synergies entre opérateurs touristiques et patrimoine culturel (Salle Maison de la Culture)**

*Présentation d'exemples innovants qui illustrent la valorisation et la promotion du patrimoine culturel par le secteur touristique ; le rôle du patrimoine culturel pour la réalisation d'une offre touristique quatre saisons ; des moyens de libérer les synergies entre acteurs touristiques et les différents acteurs impliqués dans la promotion du patrimoine culturel*

Modérateur : Mario Grillo, Agriculteur, CIA

Initiative 1 : **Parc climatique Mimisbrunnr en Norvège**, Dag Inge Bakke, interprète de la nature, Centre Norvégien pour la Montagne

Initiative 2 : **SHAPE : Zones de patrimoine durable : Partenariats pour l'écotourisme**, Ros Bryce, Chercheuse, Université des Highlands and Islands

**10.45 - 11.15**

*Pause-café*

**11.15 - 11.30**

Résumé : Les 5 messages clés de chaque atelier

Modératrice : Marie Clotteau, Directrice d'Euromontana

## Clôture officielle

**11.30 - 12.15**

« **La vie d'un berger de montagne anglais** », James Rebanks, Berger et Auteur de « *Une Vie de berger : l'histoire d'un homme libre et de ses chiens* »

**12.15 - 12.30**

**Déclaration sur la stratégie d'Euromontana pour une meilleure utilisation du patrimoine culturel dans les zones de montagne et vidéo sur les messages clés à ramener chez soi**, Juanan Gutierrez, Président d'Euromontana et Marie Clotteau, Directrice d'Euromontana

**12.30 – 12.35**

« **Mots de remerciements** », Danut Gitan, Directeur d'AZM

**12.35 – 15.00**

*Déjeuner de réseautage*

## Euromontana remercie ses membres et ses soutiens pour leur participation active à l'organisation de ces XI<sup>èmes</sup> Assises Européennes de la Montagne



MINISTERUL AGRICULTURII  
ȘI DEZVOLTĂRII RURALE



**CE-MONT**  
Centrul de Economie Montană



**OPEN FIELDS**  
FOUNDATION

